

метонимия, эпитет, гипербола, олицетворение и сравнение. Кроме того, отдельно стоит выделить использование фразеологических единиц и эвфемизмов.

С целью определения наиболее употребительных лексических средств создания образности нами было проанализировано 50 репортажей телеканала «Sky News», вышедших в эфир с 2009 по 2017 годы. Общий объем звучания данных репортажей составляет 2 часа 13 минут. Всего было идентифицировано 255 экспрессивных лексических единиц.

Как показал анализ, самым продуктивным лексическим средством создания образности в англоязычном новостном телерепортаже является метафора (62 %). На долю эпитета приходится 18 %, фразеологизмов – 6 %, олицетворения – 6 %, метонимии – 2 %, сравнения – 2 %, эвфемизмов – 2 %, гиперболы – 2 %.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что лексические средства создания образности в англоязычном новостном телерепортаже крайне разнообразны. Они не ограничиваются традиционно выделяемыми тропами, такими как метафора, метонимия, эпитет, а охватывают также и другие слои лексики, например, фразеологизмы и эвфемизмы. Базовым же стилистическим приемом, как показывают результаты исследования, остается метафора, которая и формирует ядро системы лексических средств создания образности в англоязычном новостном телерепортаже.

Для иллюстрации разнообразия метафоры приведем несколько примеров:

The sadness of saying goodbye to Bob was lightened by the memories of a man who lived his life with a smile on his face (Sky News, 16.09.2012);

The floods of recent years swallowed up homes and businesses along this river (Sky News, 28.04.2009);

It's a tough time to be setting up a business, but while there's an appetite for real ale here, they're going to keep pouring the money in (Sky News, 16.09.2012).

Я. Дербина

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО НОВОСТНОГО ДИСКУРСА (на материале сообщений жанра репортажа)

Телевизионный новостной дискурс – это совокупность новостных текстов, обусловленных лингвистическими и экстралингвистическими факторами, которые воплощаются в форме телевизионной речи.

В ходе анализа материала было выявлено, что в телевизионном новостном дискурсе используются следующие группы лексических единиц.

Книжная лексика – 7,5 % от общего числа проанализированных лексических единиц: *Then there are those who openly admit to these minor misdemeanours like not paying for train fare* (Sky News, 26.10.2016).

Общественно-политическая лексика – 10 %: *14 years after the Good Friday Agreement these communities remain **polarized*** (Sky News, 08.03.2013).

Клише – 22,5 %: *Why the flag becomes such an incendiary issue?* (Sky News, 08.03.2013).

Узуально-клишированные словосочетания составили 6 %. *But others think it will **boost prices** and profitability across the industry* (Sky News, 11.04.2014).

Фразовые глаголы – 9 % от общего числа проанализированных ЛЕ: *And really the way you do these things is not, I think, just by **slapping on** a new tax, they should have looked to the regulatory structures* (Sky News, 20.06.2009).

Специальные термины составляют 9 %: *After EU referendum result automated financial trading led to a huge drop – a **flash crash** in the value of sterling* (Sky News, 01.01.2017).

Идиоматические выражения – 10 %: *He has invested thousands of pounds in his business to try **to weather the storm*** (Sky News, 01.07.2008).

Национально-маркированная лексика (реалии) – 14 %: *The loyalist element never supported the **Belfast Agreement** and rejected it in the referendum, and voted for **the DUP**, voted for the **UK UP*** (Sky News, 08.03.2013).

Слова разговорного стиля – 8 % от ЛЕ проанализированного материала: *Are you expecting a few **hiccups** on the way?* (Sky News, 01.01.2017).

Сленг – 2 %, сокращенные слова – 1 %, неологизмы – 0,7 %, окказионализмы – 0,3 %.

На основе результатов проведенного исследования, можно сделать вывод, что наиболее используемыми в англоязычном новостном телевизионном дискурсе лексическими единицами являются клише, т.е. универсальные часто воспроизводимые лексические компоненты. Также широко применяется национально-маркированная лексика, поскольку отражает определенную культуру, и политические и экономические термины, так как политика и экономика занимают первое место среди сфер чаще всего освещаемых в СМИ.

K. Dziubenko

THE COLONIAL LEGACY OF BRITAIN IN INDIA AND THE EMERGENCE OF INDIAN ENGLISH BASIC FEATURES

India gained independence from Britain in 1947. British colonization influenced India substantially both positively and negatively. But the most important inheritance is that after 150 years of colonial domination, the British departed from the country leaving English as their colonial legacy. Indian English is observed in different spheres of life, such as government, commerce, science, trade, mass media and other.